

NUMBERS

130

As of the end of 2008, number of countries and regions filing for trademark registration had increased to 130 from 20 in 1979. A cumulative total of 530,000 trademarks had been registered, up over 100 times. In 2008, State Administration for Industry and Commerce processed 17,000 applications for the extension of international registration under the Madrid system, amounting to 130,000 cumulative applications.

130个

截至2008年底,来华注册商标的国家和地区的数量从1979年前的20个增至130多个,累计注册商标53万多个,增长了100多倍。2008年,中国国家工商行政管理总局就办理马德里体系商标国际注册延伸申请1.7万多个,累计达13万多个。

1,324

On April 15, the 105th China Import and Export Fair was launched in Guangzhou, opening its door to home-market-oriented traders for the first time. A total of 22,104 companies from all over the world attended this Canton Fair. Brand stands maintained the scale of the last event with 1,324 companies.

1324家

4月15日,第105届中国进出口商品交易会在广州开幕,首次向中国内贸企业打开大门。本届广交会共有来自境内外外的2.2104万家企业参展,品牌展位维持上届规模,有1324家企业进入品牌展区。

115

Tianjin Commerce Commission announced its evaluation results of the first group of 115 local companies with long history for public review. Goubuli, Hongqi Restaurant and China Opera House are among them.

115家

近日,天津市商务委员会启动评审认定“津门老字号”商家程序,对首批入选的115家“津门老字号”进行公示。狗不理、红旗饭庄、中国大戏院等商家名列其中。

100

From March to October, Hunan waged province-wide census of intangible cultural assets, covering 16 kinds of 100 classes of ethnic languages, folklore literature, folklore music, manufacture and trade custom, consumer custom, etiquettes, traditional holidays, local beliefs, local knowledge, games, traditional sports and competition.

100个

今年3月至10月,湖南省开展全省非物质文化遗产普查工作。普查范围涉及民族语言、民间文学、民间音乐、生产商贸习俗、消费习俗、人生礼仪、岁时节日、民间信仰、民间知识、游艺、传统体育与竞技等16大类100多个小类。

80,000

As of the end of 2008, Shenzhen owned 82,534 registered trademarks. In 2008, Shenzhen added 5 well-known marks, making its total to 30.

8万件

截至去年底,深圳市已累计拥有注册商标82534万件。2008年,深圳新增驰名商标5件,累计30件。

责任编辑 汪玮 汪玮 Executive Editor Wang Weiwei

China launches National IPR Publicity Week

2009年中国知识产权宣传周隆重开幕



This is the launching ceremony of the 2009 National IPR Publicity Week. (by Zhang Zihong)

IPR protection in National Human Rights Action Plan

国务院发布《国家人权行动计划》

明确指出,加大知识产权保护力度,依法惩处各种侵权行为,维护知识产权人合法权益

Authorized by the State Council, State Council Information Office published the National Human Rights Action Plan (2009-2010), explicitly providing that intensifying efforts in the protection of intellectual property rights and punishing all infringements of IPR in accordance with the law to safeguard the legitimate rights and interests of IPR holders. A special fund for cultural development and a special fund for the creation and performance will be established.

In 2009 and 2010, the state will take proactive and effective measures to ensure the economic, social and cultural rights of all members of society. The action provides for IPR-related measures as follows: intensifying efforts in the protection of intellectual property rights and punishing all infringements of IPR in accordance with the law to safeguard the legitimate rights and interests of IPR holders. A public patent search and service platform will be put in place. Implementing major culture industry projects strategy to expedite the construction of culture industry bases and regional culture industry groups with special characteristics. The growth of key culture industry enterprises and strategic investors will be promoted, encouraging non-public capital to enter culture industries permitted by current policies and promoting the development of private artistic performance troupes. Intermediary culture agencies, such as artistic performance agencies, intangible assets evaluation agencies and information and consultation agencies, will be developed in accordance with the law. (by Zhang Haizhi)

ments of IPR in accordance with the law to safeguard the legitimate rights and interests of IPR holders. A public patent search and service platform will be put in place. Implementing major culture industry projects strategy to expedite the construction of culture industry bases and regional culture industry groups with special characteristics. The growth of key culture industry enterprises and strategic investors will be promoted, encouraging non-public capital to enter culture industries permitted by current policies and promoting the development of private artistic performance troupes. Intermediary culture agencies, such as artistic performance agencies, intangible assets evaluation agencies and information and consultation agencies, will be developed in accordance with the law. (by Zhang Haizhi)

本报讯 经国务院授权,国务院新闻办公室近日发布《国家人权行动计划(2009-2010年)》(下称行动计划)。行动计划明确,将加大知识产权保护力度,依法惩处各种侵权行为,维护知识产权人的合法权益;设立专项基金,鼓励支持文化创新和普及。行动计划指出,从2009年到2010年,国家将采取积极有效的措施,切实保障全体社会成员的经济、社会和文化权利。行动计划强调,将加大知识产权保护力度,依法惩处各种侵权行为,维护知识产权人的合法权益。初步建成服务公众的专利检索与服务平台;实施重大文化项目带动战略,加快文化产业基地和区域性特色文化产业群建设,培育文化产业骨干企业和战略投资者,鼓励非公有资本进入政策许可的文化产业领域,鼓励民营文艺表演团体发展,依法发展文艺经纪代理、无形资产评估鉴定、信息咨询等中介服务机构。(张海志)



Four Chinese sucralose makers prevails in 337 investigation

中国4家三氯蔗糖企业在美赢得337调查

After two years of difficult legal battle, four top Chinese sucralose makers eventually embraced their long expected 337 investigation results. The International Trade Commission (ITC) of the United States made a final determination on the patent-infringement case brought by the British company Tate & Lyle. Guangdong Food Industry Institute/L&P Food Ingredient, Changzhou Niutang Chemical Engineering, Hebei Sukerui Science and Technology, Yancheng JK Sweet TM Sucralose do not infringe the patent of Tate & Lyle. This concluded the victory of the four Chinese companies in this 337 investigation. Analysts say as long as proper attention is given to creation, use, protection and management of IPRs and adequate response is given to allegation, Chinese companies may certainly have

a legitimate chance to win 337 investigation. Unfortunately, those 11 Chinese sucralose makers who chose to ignore the allegation were found infringement of the patent of Tate & Lyle by the ITC. Tate & Lyle, the largest sucralose manufacturer in the world, on March 5, 2007 alleged 25 Chinese and American sucralose makers (14 Chinese) infringing five of its patents in a federal district court in Illinois. After a month, the British company sought 337 investigation of the same 25 companies on the same ground. The ITC took the case and started investigation from May 6 in the year instant. (by Zhao Jianguo/Gu Qizhi)

三氯蔗糖生产工艺专利侵权的337调查做出最终裁定:广东食品工业研究所及广东广业清怡食品科技有限公司、常州市牛塘化工厂有限公司、河北苏科瑞科技有限公司、盐城捷康三氯蔗糖制造有限公司没有侵犯泰莱公司的专利权。至此,上述4家中国企业在本次337调查中获得最终胜利。有专家指出,只要重视知识产权的创造、运用、保护和管理并积极应诉,中国企业完全可以赢得美国337调查。但令人遗憾的是,对没有参加应诉的11家中国三氯蔗糖企业,美国ITC裁定其侵犯了泰莱公司的专利权。2007年3月5日,世界最大三氯蔗糖企业泰莱公司向美国伊利诺伊州联邦地区法院起诉中国和美国的25家三氯蔗糖企业侵犯其5件专利权,其中包括中国14家三氯蔗糖生产企业。1个月后,泰莱公司以同样的理由,向ITC申请对这25家企业进行337调查。ITC受理并于同年5月6日正式公布了337调查通知。(赵建国 顾奇志)

The 2009 National IPR Publicity Week featuring Culture, Strategy, Development is on from April 20 to 26. During a ceremony kicking off the event, chairmen of the organizing committee, SIPO Commissioner Tian Lipu delivered a keynote speech. He said, we will continue our endeavor in completing our relevant IPR tasks, upgrade the skills and standard of our countrymen in the creation, use, protection and management of IPR to ensure the smooth implementation of the National IP Strategy and the materialization of the greater objective, making China an innovative country. The members running this one-week event include: SIPO, Propaganda Department of the CPC Central Committee, Supreme People's Court, Supreme People's Procuratorate, Ministry of Foreign Affairs, National Development and Reform Commission, Ministry of Education, Ministry of Science and Technology, Ministry of Industry

and Information Technology, Ministry of Public Security, Ministry of Justice, Ministry of Agriculture, Ministry of Commerce, Ministry of Culture, State-Owned Assets Supervision and Administration Commission, General Administration of Customs etc.. (by Feng Yi) 本报讯 主题为“文化、战略、发展”的2009年全国知识产权宣传周活动于4月20日至4月26日举行。4月20日,在宣传周活动启动仪式上,活动组委会主任、中国国家知识产权局局长田力普发表了讲话。田力普在讲话中指出,要更加坚定不移地做好知识产权工作,努力提高国人创造、运用、保护和管理知识产权的能力和水平,以确保国家知识产权战略的顺利实施,为实现我国在不远的将来步入创新型国家行列的伟大目标而奋斗。此次宣传周活动组委会成员有:国家知识产权局、中宣部、最高人民法院、最高人民检察院、外交部、发展和改革委员会、教育部、科技部、工业和信息化部、公安部、司法部、农业部、商务部、文化部、卫生部、国资委、海关总署等。(封伊)

Huawei gains upper hand by joining WiMax patent alliance

华为加入 WiMax 通信技术专利联盟

中国企业突破专利壁垒

Shenzhen Huawei Technologies and Alvarion of Israel joined current members Intel, Cisco, Samsung, Alcatel-Lucent, Sprint and Clearwire of the WiMax Open Patent Alliance (OPA), becoming joint licensors of the OPA. Analysts say being a member of the OPA, Huawei may cross license its essential patented technologies with other manufacturers, setting an example for other Chinese telecom companies to rely on own innovation and IPRs to shatter patent barriers. Developed by IT companies and considered fastest among peers of post-3G technologies, WiMax telecommunication technologies may offer real-time use of both wireless broadband Internet service and voice service. The United States, Japan

Russia and other developed countries are the major markets for this technology. (by Wang Lei/Dai Ni) 本报讯 日前,深圳华为技术有限公司成功加入WiMax通信技术的开放专利联盟,与发起方英特尔、思科、三星、阿尔卡特-朗讯、Sprint、Clearwire等6家公司,以及同时加入的以色列奥维通公司一起成为WiMax开放专利联盟的许可方。有关专家表示,华为成为WiMax专利联盟许可方,以自身拥有的核心技术专利与其他各方形成交叉许可,这对于中国通信设备制造商依靠自主创新自主知识产权突破专利壁垒,具有重要的示范意义。据了解,WiMax通信技术由IT厂商引导发展,可以同时提供无线宽带上网及语音服务,目前在后3G技术中发展最快,美国、日本、俄罗斯等发达国家是此技术的主要市场。(王雷 戴妮)



Opinions on Mobilizing Scientists and Engineers to Serve Enterprises

《关于动员广大科技人员服务企业的意见》

The Ministry of Science and Technology, Ministry of Education, State-Owned Assets Supervision and Administration Commission, Chinese Academy of Sciences, China Academy of Engineering, National Natural Science Foundation and China Association for Science and Technology released the Opinions on Mobilizing Scientists and Engineers to Serve Enterprises, organizing scientists and engineers to serve enterprises, helping enterprises, in particular SMEs to solve difficult developmental issues, elevating innovative capacity, enhancing core competitiveness and contributing to steady and relatively fast development of economy. Scientists and engineers are encouraged to do the followings: bring technologies and findings to enterprises to accelerate promotion of advanced technologies and commercialization; participate in solution of essential technologies and promote technology renovation and product

upgrade; constantly improve management of technological innovation; guide enterprises to improve managerial skills, consult economic and legal issues, help companies to attain financing and marketing opportunities, offer effective support for healthy development of companies. 近日,科技部、教育部、国资委和中国科协联合出台《关于动员广大科技人员服务企业的意见》,组织动员广大科技人员深入一线企业服务,帮助企业特别是中小企业破解发展难题,提高自主创新能力,增强核心竞争力,为实现经济平稳较快发展做出更大贡献。《意见》指出广大科技人员要重点开展以下工作:带技术和成果到企业去,加快现有先进适用技术、成果在企业的推广应用和产业化步伐;积极参与企业关键技术攻关,促进企业技术改造和产品升级;不断改善企业技术创新管理水平;引导企业提高管理水平,提供经济、法律等方面的咨询,帮助企业开拓投融资和市场渠道,为企业健康发展提供有效支持等。